31997F0011

SPOLEČNÁ AKCE
ze dne 16. prosince 1996
přijatá Radou na základě článku K.3 Smlouvy o Evropské unii o jednotném vzoru povolení k pobytu

(97/11/JVV)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. K.3 odst. 2 písm. b) této smlouvy,

vzhledem k tomu, že článek K.1 odst. 3 Smlouvy stanoví, že přistěhovalecká politika a politika týkající se státních příslušníků třetích zemí je věcí společného zájmu;

vzhledem k tomu, že je žádoucí harmonizovat vzor povolení k pobytu vydávaných členskými státy státním příslušníkům třetích zemí;

vzhledem k tomu, že je nezbytné, aby jednotný vzor povolení k pobytu obsahoval všechny potřebné informace a splňoval velmi vysoké technické normy, zejména pokud jde o ochranu proti padělání a pozměňování; že také musí vyhovovat všem členským státům a nést všeobecně rozpoznatelné bezpečnostní prvky, které jsou jasně viditelné pouhým okem;

vzhledem k tomu, že tato společná akce obsahuje pouze takový výčet specifikací, které nejsou tajné; že tyto specifikace musí být doplněny o další skutečnosti, které musí zůstat utajeny proto, aby se zabránilo padělání a pozměňování, a které nemohou zahrnovat osobní údaje nebo odkazy na tyto údaje; že tyto další specifikace by měla stanovit Rada;

vzhledem k tomu, že je také nezbytné zajistit, že uvedené informace nebudou dostupné více osobám, než je nezbytné, je také důležité, aby každý členský stát určil nejvýše jeden subjekt odpovědný za tisk povolení k pobytu podle jednotného vzoru, přičemž členské státy mohou tento subjekt změnit, bude-li to potřebné; že z bezpečnostních důvodů musí každý členský stát sdělit Radě a Komisi jméno příslušného subjektu;

vzhledem k tomu, že s ohledem na osobní údaje, jež mají být zaneseny do jednotně upravených povolení k pobytu v souladu s přílohou k tomuto dokumentu, by měla být zajištěna shoda s příslušnými ustanoveními o ochraně dat,

PŘIJALA TUTO SPOLEČNOU AKCI:

Článek 1

Povolení k pobytu vydaná členskými státy státním příslušníkům třetích zemí odpovídají jednotnému vzoru a obsahují prostor pro údaje uvedené v příloze k této společné akci.

Jednotný vzor může mít podobu štítku nebo samostatného dokladu.

Každý členský stát může přidat do příslušného prostoru jednotného vzoru jakékoliv důležité údaje ohledně povahy povolení a dotyčné osoby včetně údajů, zda má tato osoba pracovní povolení.

Článek 2

1. Rada neprodleně navrhne technické specifikace pro zapsání údajů o jednotném vzoru povolení k pobytu, uvedených v příloze.

Rada také neprodleně navrhne další technické specifikace, které ztěžují padělání nebo pozměňování povolení k pobytu. Tyto specifikace jsou tajné a nezveřejňují se. Zpřístupní se pouze subjektům, které členské státy určily za odpovědné za jejich tisk, a osobám řádně pověřeným členskými státy.

2. Každý členský stát určí jeden subjekt, který bude odpovědný za tisk povolení k pobytu. Jméno tohoto subjektu sdělí Radě a Komisi. K tomuto účelu může být určen dvěma nebo více členskými státy tentýž subjekt. Každý členský stát je oprávněn změnit jím určený subjekt. Informuje o tom Radu a Komisi.

3. Každý členský stát informuje Radu a Komisi o příslušném orgánu nebo orgánech, které vydávají povolení k pobytu.

Článek 3

1. Aniž jsou dotčena příslušná širší ustanovení týkající se ochrany údajů, má jednotlivec, jemuž je vydáno povolení k pobytu, právo ověřit osobní údaje uvedené v povolení k pobytu a popřípadě požádat o provedení oprav nebo výmazů.

2. V povoleních k pobytu podle jednotného vzoru se neuvádějí žádné informace zpracovatelné počítačem, pokud se také neobjeví v rámečcích popsaných v bodech 10 a 11 přílohy, nebo pokud nejsou uvedeny v příslušném cestovním dokladu.

Článek 4

Pro účely této společné akce se „povolením k pobytu“ rozumí každé povolení vydané orgány členského státu, které dovoluje státnímu příslušníku třetí země oprávněně pobývat na jeho území, s výjimkou:

— víz,

— povolení vydaných pro pobyt, jehož doba je stanovena vnitrostátními právními předpisy, ale která nesmí překročit šest měsíců,

— povolení vydaných na dobu posuzování žádosti o povolení k pobytu nebo o azyl.

Článek 5

Pokud členské státy používají povolení k pobytu podle jednotného vzoru pro jiné účely než ty, na které se vztahuje článek 4, musí být přijata vhodná opatření k zajištění toho, aby nebyla možná záměna s povolením k pobytu uvedeným v článku 4.

Článek 6

Tato společná akce se vztahuje na povolení k pobytu vydávaná státním příslušníkům třetích zemí s výjimkou

— rodinných příslušníků občanů Unie, kteří vykonávají své právo volného pohybu,

— státních příslušníků členských států Evropského sdružení volného obchodu, které jsou smluvní stranou Dohody o Evropském hospodářském prostoru, a jejich rodinných příslušníků, vykonávajících své právo volného pohybu.

Článek 7

Tato společná akce bude zveřejněna v Úředním věstníku a vstupuje v platnost prvním dnem po zveřejnění.

Členské státy použijí článek 1 nejpozději pět let po přijetí opatření uvedených v čl. 2 odst. 1. Avšak platnost povolení vydaných v dokladech, které již byly vydané, není zavedením jednotného vzoru povolení k pobytu dotčena, pokud dotyčné členské státy nerozhodnou jinak.

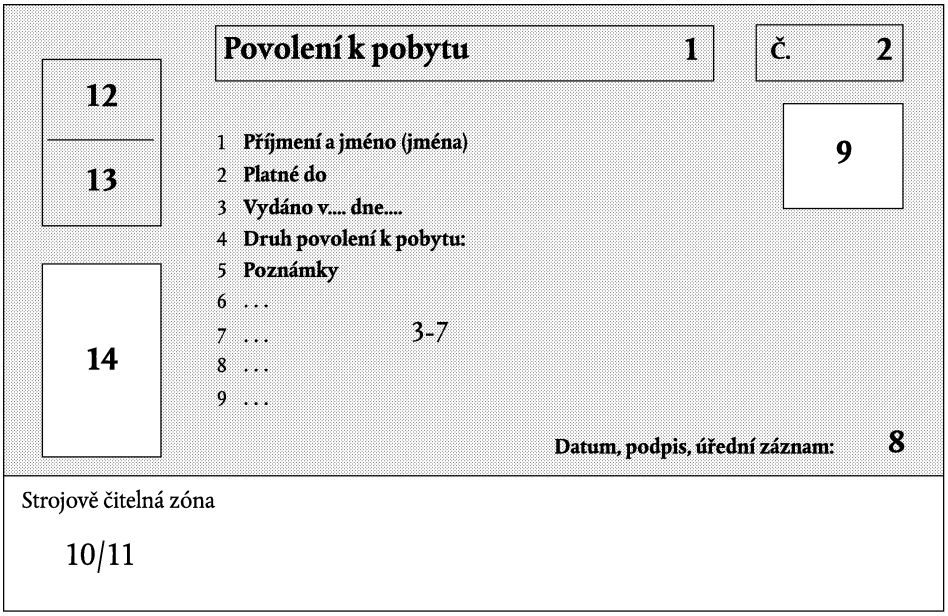
V Bruselu dne 16. prosince 1996.

Za Radu

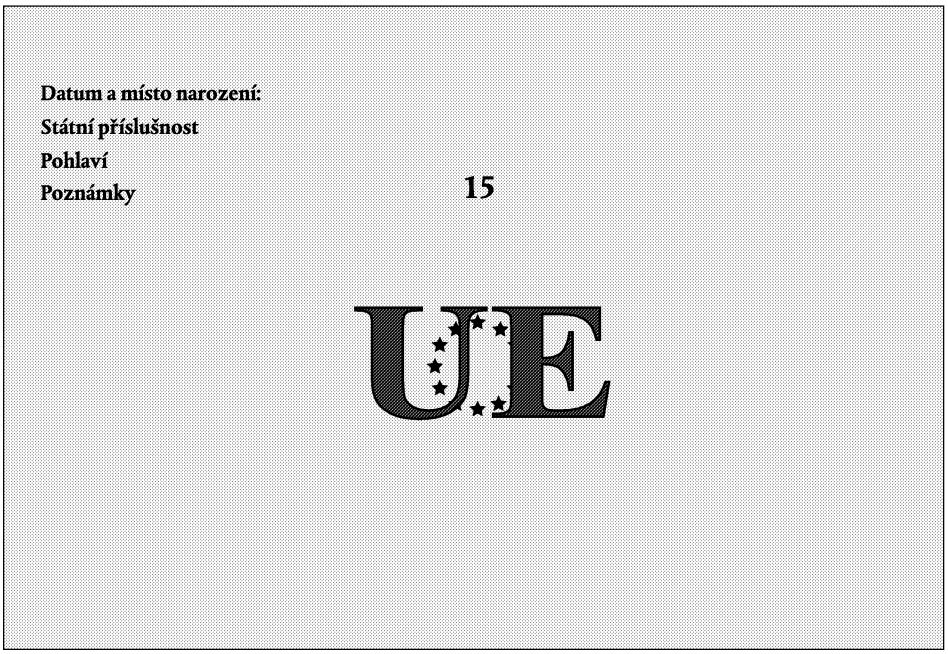
předseda

M. D. HIGGINS

PŘÍLOHA



Přední strana



Zadní strana (v případě samostatného dokladu)

Popis

Doklad se vydává buď jako štítek, pokud možno ve formátu ID 2, nebo jako samostatný doklad.

1. Zde se objeví v jazyce (jazycích) vydávajícího členského státu název dokladu: Povolení k pobytu

2. Zde se objeví číslo dokladu se zvláštními bezpečnostními prvky, kterému předchází písmenný kód země.

Oddíl, který má být doplněn, obsahuje devět kolonek:

3. *První kolonka*

   „Příjmení a jméno (jména)“: zde se zapíše příjmení a jméno (jména) v tomto pořadí.

4. *Druhá kolonka*

   „Platné do“: zde se zapíše příslušná doba platnosti, a popřípadě údaj o neomezené platnosti.

5. *Třetí kolonka*

   „Vydáno v… dne…“: zde se zapíše místo vydání a den vydání povolení k pobytu.

6. *Čtvrtá kolonka*

   „Druh povolení k pobytu“: zde se zapíše konkrétní druh povolení k pobytu vydaného členským státem státnímu příslušníku třetí země.

7. *Pátá kolonka*

   „Poznámky“: k vnitrostátnímu použití mohou členské státy v rámečcích 5 až 9 zapsat údaje a odkazy, které se týkají třetí země a které jsou podle jejich předpisů nezbytné, včetně údajů o pracovním povolení.

8. „Datum/podpis/úřední záznam“: zde se může v případě potřeby objevit podpis a razítko vydávajícího orgánu a/nebo držitele.

9. Zde se objeví vytištěný znak členského státu k rozlišení povolení k pobytu a zaručení jeho vnitrostátního původu.

10. Tento oddíl je vyhrazen pro strojově čitelnou zónu. Musí odpovídat návodu Mezinárodní organizace pro civilní letectví (ICAO).

11. Tištěný text tohoto oddílu obsahuje znak, který patří výlučně příslušnému členskému státu. Tento znak nesmí zasahovat do technických prvků strojově čitelné zóny.

12. Tento oddíl obsahuje metalický sklopný efekt s kódem země členského státu.

13. Tento oddíl obsahuje OVD (optical variable device) (kinegram nebo jeho obdobu).

14. Pokud má povolení k pobytu podobu samostatného dokladu, připojí se k tomuto oddílu pasová fotografie a zabezpečí se filmem OVD (kinefilmem nebo bezpečnostní fólií).

15. V případě samostatného dokladu se na zadní straně objeví tyto oddíly:

   — datum a místo narození,

   — státní příslušnost,

   — pohlaví,

   — poznámky.

   Může zde být také uvedena adresa držitele povolení.